

VIAJES
DE
ALI BEY EL ABBASSI
(DOMINGO BADIA Y LEBLICH)
POR ÁFRICA Y ASIA

TOMO I



VIAJES
DE ALI BEY EL ABBASSI
POR ÁFRICA Y ASIA.

TOMO I.

**IMPRESA
DE JOSÉ FERRER DE ORGA.**

VIAJES
DE
ALI BEY EL ABBASSI

(DON DOMINGO BADÍA Y LEBLICH)

POR ÁFRICA Y ASIA

DURANTE

LOS AÑOS 1803, 1804, 1805, 1806 Y 1807.

TRADUCIDOS DEL FRANCÉS

—
POR P. P.

—
TOMO PRIMERO.



VALENCIA,
LIBRERIA DE MALLEN Y SOBRINOS,
FRENTE Á SAN MARTIN.

—
1836.



1001060114

1947

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

PHYSICS DEPARTMENT

PHYSICS 309

LECTURE NOTES

BY

ROBERT R. WATSON

1947

U

T

G

G

T

1947

1947

VIAJES DE ALI BEY

POR ÁFRICA Y ASIA.

INTRODUCCION.

الحمد لله و هو العلي العظيم الذي علم بالقلم
علم الانسان ما لم يعلم قل لم الحمد لله النبي هدينا
الإيمان و الاسلام و هدينا الي المحجلزو الي
البلد الحرام
هذا كتاب الصالح الامير الحكيم الفقيه الشريف
الحاج علي باي ابن عثمان باي العباسي حادم
بين الله الحرام *

ALABANZA sea dada á Dios; á él que es el altí-
simo, el inmenso; á él que nos enseña por el uso

* Fac simile de la escritura de Ali Bey.

de la pluma, que enseña á los hombres á salir de la ignorancia. Alabanza á Dios, que nos guió á la verdadera fé del Islam, hasta el término de la peregrinacion y hasta la Tierra-santa.

Este libro es del religioso, príncipe, doctor, sábio, scherif, peregrino, Ali Bey, hijo de Othman, príncipe de los Abbassidas, servidor de la casa de Dios la prohibida.

Despues de haber empleado tantos años por los estados cristianos estudiando en sus escuelas las ciencias de la naturaleza y las artes útiles al hombre en el estado de sociedad, sea cual fuese el culto ó religion de su corazón, tomé en fin la resolucion de viajar por los paises musulmanes, y cumpliendo al mismo tiempo con el sagrado deber de la peregrinacion á la Meca, observar las costumbres, usos y naturaleza de las tierras que se hallasen al paso, á fin de no hacer inútiles las fatigas de tan larga travesía, y si provechosas á mis conciudadanos en el pais que escoja finalmente por patria.

CAPÍTULO I.

Llegada á Tánger. — Interrogatorio. — Presentacion al gobernador. — Instalacion de Ali Bey en su casa. — Preparativos para ir á la mezquita. — Fiesta del nacimiento del Profeta. — Morabito. — Visita al kadí. — Despedida de su introductor.

EN consecuencia de mi resolucion, habiendo vuelto á España por abril de 1803, me embarqué en Tarifa en una pequeña lancha; y despues, atravesando el Estrecho de Gibraltar, en cuatro horas entré en el puerto de *Tanja* ó Tánjer á las diez de la mañana, el 29 de junio del mismo año, miércoles, dia 9 del mes *rabiulaoual* del año 1218 de *el-hogera* ó de la hégira.

La sensacion que experimenta el hombre que por primera vez hace esta corta travesía, no puede compararse sinó al efecto de un sueño. Pasando en tan breve espacio de tiempo á un mundo absolutamente nuevo, y sin la mas remota semejanza con el que acaba de dejar, se halla realmente como trasportado á otro planeta.

En todas las naciones del mundo los habitantes de los paises limítrofes, mas ó ménos unidos por relaciones recíprocas, en cierto modo amalgaman

y confunden sus lenguas, usos y costumbres; de suerte que se pasa de unos á otros por gradaciones casi insensibles; pero esta constante lei de la naturaleza no existe para los habitantes de las dos orillas del Estrecho de Gibraltar, los cuales, no obstante su proximidad, son tan diversos los unos de los otros como lo seria un frances de un chino. En nuestras comarcas de levante, si observamos sucesivamente al habitante de Arabia, de Siria, de Turquía, de Valaquia y de Alemania, una larga série de transiciones nos marca en cierto modo todos los grados que separan el hombre bárbaro del civilizado: pero aquí el observador toca en una misma mañana las dos estremidades de la cadena de la civilizacion; y en la pequeña distancia de dos leguas y dos tercios, que es la mas corta entre ambas orillas (*), palpa la diferencia de veinte siglos.

Cuando llegamos cerca de tierra, nos salieron al encuentro algunos moros. Uno de ellos, que me dijeron ser el capitan del puerto, envuelto en un albornoz, especie de saco grosero con capucha, desnudo de pié y pierna y con una gran caña en la mano, se metió en el agua pidiendo el certificado de sanidad, que mi patron le dió in-

* Ali Bey habla siempre de las leguas de veinte al grado del meridiano. (*Nota del Editor.*)

mediatamente, y luego encarándose á mí, me dirigió las siguientes preguntas.

Capitan.—¿De dónde venís?

Ali Bey.—De Lóndres, por Cádiz.

C.—No hablais morisco? (*)

A.—No.

C.—¿De dónde sois pues?

A.—De Hhaleb (Alepo).

C.—¿Y dónde está Hhaleb?

A.—En el Scham (la Siria).

C.—¿Qué pais es Scham?

A.—Está hácia el levante, cerca de Turquía.

C.—¿Con que sois turco?

A.—No soi turco, pero mi pais se halla bajo el dominio del Padischah (del Gran-Señor).

C.—¿Pero sois musulman?

A.—Sí.

C.—¿Traeis pasaportes?

A.—Sí, traigo uno de Cádiz.

C.—¿Y por qué no lo traeis de Lóndres?

A.—Porqué el gobernador de Cádiz me le ha tomado y rēemplazádole con este.

C.—Dádmele.

Entreguélo al capitan, quien dando orden de no dejar desembarcar á nadie, partió á enseñar mi pasaporte al *kaid* ó gobernador. Éste lo envió al cónsul de España para reconocerlo, y aproba-

* El capitan hablaba la lengua mogrebina. (*Nota del Ed.*)

Gracias por visitar este Libro Electrónico

Puedes leer la versión completa de este libro electrónico en diferentes formatos:

- HTML(Gratis / Disponible a todos los usuarios)
- PDF / TXT(Disponible a miembros V.I.P. Los miembros con una membresía básica pueden acceder hasta 5 libros electrónicos en formato PDF/TXT durante el mes.)
- Epub y Mobipocket (Exclusivos para miembros V.I.P.)

Para descargar este libro completo, tan solo seleccione el formato deseado, abajo:

